

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Asignatura	Traducción B1 inglés		
Materia	Traducción general directa		
Módulo			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación		
Plan	423	Código	47570
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	OB
Nivel/Ciclo	Primero	Curso	2021-2022
Créditos ECTS	Seis (6)		
Lengua en que se imparte	Inglés, español		
Profesor/es responsable/s	Juan Miguel Zarandona Fernández		
Datos de contacto (Correo-e, teléfono...)	juanmiquel.zarandona@uva.es 975 129 174		
Horario de tutorías	Martes, miércoles y jueves, de 18 a 20 horas. Despacho B5 / Facultad de Traducción e Interpretación.		
Departamento	Lengua Española (Área de Traducción e Interpretación)		

1. Situación / Sentido de la Asignatura**1.1 Contextualización**

Asignatura del segundo cuatrimestre del primer curso de grado de Traducción e Interpretación. Primera de la secuencia de traducciones generales directas.

1.2 Relación con otras materias

El alumno deberá poseer un conocimiento avanzado de las lenguas A y B para la realización de la asignatura. Se recomienda haber superado las asignaturas *Introducción a la traducción y la Interpretación* y *Creación y gestión de recursos (digitales) multilingües para la traducción y la interpretación* (primer cuatrimestre de primer curso).

1.3 Prerrequisitos

No procede

2. Competencias

TODAS LAS DEL PLAN DE ESTUDIOS

2.1 Generales

TODAS LAS DEL PLAN DE ESTUDIOS

2.2 Específicas

- E1 - Dominar la lengua A aplicada a la Traducción y a la Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.
- E2 - Dominar las lenguas B/C aplicadas a la Traducción y a la Interpretación de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados, y profundizar en su conocimiento.
- E3 - Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en lengua B.
- E4 - Producir textos y asignarles valores en lengua A/B/C en parámetros de variación lingüística y textual.
- E5 - Analizar y sintetizar textos y discursos generales/especializados en lengua B, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la Traducción y la Interpretación.



- E6 – Conocer, gestionar y evaluar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua A/B/C necesarios para el ejercicio de la Traducción y la Interpretación.
- E7 - Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua A/B/C.
- E8 - Conocer la cultura, civilización y las relaciones internacionales de los países de las lenguas A/B/C y su relevancia para la Traducción y la Interpretación.
- E9 - Identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en textos y discursos del ámbito político, social y cultural de las lenguas de trabajo.
- E13 - Reconocer los problemas y errores de traducción más frecuentes por medio de la observación y la evaluación de traducciones.
- E14 - Conocer las principales técnicas de traducción e interpretación y su aplicación en diferentes situaciones comunicativas.
- E22 - Desarrollar capacidades para la mediación interlingüística e intercultural.

3. Resultados vinculados con las competencias específicas y generales

Resultados vinculados con las competencias específicas:

- Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos y textuales al análisis de un texto original en lengua inglesa.
- Identificar los aspectos culturales que pueden dar lugar a problemas de traducción.
- Aplicar estrategias para comprender textos generales/especializados y con finalidades comunicativas concretas.
- Identificar la intención comunicativa de los textos y su influencia en el proceso traductor.
- Identificar los problemas y errores de traducción más frecuentes por medio de la observación y la evaluación de traducciones.
- Distinguir y aplicar las principales técnicas de traducción e interpretación y su aplicación en diferentes situaciones comunicativas.
- Identificar los principales recursos de información y de documentación al servicio del traductor de textos generales/especializados en las Lenguas A y B.
- Aplicar conocimientos de ofimática a proyectos de traducción (diseño de entorno de trabajo, creación de recursos, revisión de traducciones).

Resultados vinculados con las competencias generales:

- Implicarse en el cumplimiento de las tareas grupales, ajustándose al calendario establecido.
- Mostrar iniciativa en la búsqueda de información y en el desarrollo de las tareas de aprendizaje.

4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: Teoría y práctica de la traducción general directa inglés-español.

Carga de trabajo en créditos ECTS: 6

a. Contextualización y justificación

Asignatura Introducción a la traducción y la interpretación (47567)

b. Objetivos de aprendizaje

1. Comprender y sintetizar textos escritos en la lengua B pertenecientes a diferentes tipologías e identificar los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción.
2. Redactar textos en lengua A aceptables desde el punto de vista ortográfico, léxico, morfosintáctico y textual.
3. Adquirir destreza en el uso de los recursos básicos de documentación para la traducción general directa.



4. Sintetizar conocimientos extralingüísticos (cultura y civilización de los países de lengua B) necesarios para llevar a cabo la traducción de textos de lengua B.
5. Aplicar conocimientos sobre herramientas informáticas de tratamiento de textos a encargos de traducción general directa.
6. Conocer los aspectos relacionados con el encargo de traducción y los distintos procesos implicados en el mismo.
7. Reconocer los problemas y errores de traducción más frecuentes en la traducción general directa.
8. Reconocer y aplicar las diferentes funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso traductor.
9. Conocer las principales técnicas de traducción y su aplicación en diferentes situaciones comunicativas.
10. Revisar la calidad de traducciones generales, propias y ajenas.
11. Adquirir rigor y sistematicidad en la elaboración de traducciones.
12. Desarrollar el espíritu (auto)crítico y creativo.

c. Contenidos

Análisis de procedimientos, técnicas y estrategias de traducción.
Traducción de textos pertenecientes a diferentes situaciones comunicativas.
Creación y gestión de recursos digitales multilingües para la traducción.

d. Métodos docentes

Al tratarse de una asignatura de carácter teórico-práctico, las exposiciones, las lecturas y los ejercicios de traducción y tareas complementarias son prioritarias y fundamentales. La teoría siempre buscará apoyo en la práctica.

e. Plan de trabajo

Exposiciones de materia básica
Lectura reflexiva
Taller de traducción
Debates y puestas en común
Tareas complementarias
Encargo de traducción

f. Evaluación

Asistencia y participación en clase: talleres de traducción, tareas, lecturas, etc.
Encargo de traducción (textos y paratextos).
Examen escrito.

g Material docente

Recursos digitales (Internet) fuentes de documentación, herramientas informáticas.
Recursos bibliográficos (biblioteca): manuales de consulta, libros de lectura.

Diccionarios especializados
Manuales de consulta y documentación
Textos para lectura y análisis
Herramientas informáticas
Publicaciones especializadas
Centros de documentación
Páginas digitales especializadas.

g.1 Bibliografía impresa

ALLSOP, Jake (1989): *Cassell's Students' English Grammar*. London: Cassell.



- ALLSOP, Jake (1989). *Cassell's Students' English Grammar*. Exercise book. London: Cessell.
- BAKER, Mona (1997) *In Other Words*. London and New York: Routledge.
- BANNOCK, Graham, R. E. BAXTER, and Evan DAVIS (1987): *Dictionary of Economics*. London: Penguin.
- BASTIN, Georges y Monique CORMIER (2014): *Profesión: traductor*. Trad. Juliana Alzate Sánchez. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
- BLASCO, Joaquín y José A, Gálvez (2006): *Diccionario de Slang. English-Spanish. Español-inglés*. Barcelona: Larousse.
- COWIE, A.P. & R. MACKIN (1993): *Oxford Dictionary of Phrasal Verbs*. Oxford: OUP.
- DELIN, Judy (2000): *The Language of Everyday Life*. London: Sage Publications.
- FAWCETT, Peter (1997): *Translation and Language. Linguistic Theories Explained*. Manchester: St. Jerome.
- FINNEGAN, Ruth (2002): *Communicating. The Multiple Modes of Human Interconnection*. London and New York: Routledge.
- GREENBAUM, Sidney and Janet WHITCUT (1996): *Longman Guide to English Usage*. London: Penguin Books.
- INSTITUTO CERVANTES (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Instituto Cervantes – Espasa.
- JONES, Daniel and A. C. GIMSOM (1988): *English Pronouncing Dictionary*. London: Everyman – Dent.
- KRUGER, Alet, Kim WALLMACH & Penny SANDERSON (2003): *Translation and Editing Techniques*. Pretoria: Department of Linguistics (Translation Studies) – University of South Africa.
- LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel y Jacqueline MINETT WILKINSON (1997): *Manual de traducción*. Barcelona: Gedisa Editorial.
- MOTT, Brian & Marta Mateo (2009): *Diccionario guía de traducción español-inglés, inglés-español*. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- NEWMARK, Peter (1988): *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- NORD, Christiane (1991): *Text Analysis in Translation*. Amsterdam-Atlanta: Rodopi.
- NORD, Christiane (1997): *Translating as a Purposeful Activity*. Manchester: St. Jerome.
- PÉREZ ALONSO, María Ángeles (ed) (2001). *Diccionario Oxford de phrasal verbs inglés-español*. Oxford: Oxford University Press.
- RAMONEDA, Arturo (1999): *Manual de estilo. Guía práctica para escribir mejor*. Madrid: Alianza Editorial.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA – ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA – INSTITUTO CERVANTES (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA – ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- ROBINSON, Douglas (1997): *Becoming a Translator*. London and New York: Routledge.
- SWAN, Michael (2005): *Practical English Usage*. Oxford: OUP.
- The Oxford-Duden Pictorial English and Spanish Dictionary* (1995). Oxford: Clarendon Press.
- THOMSON, A. J. and A. V. MARTINET (2000a). *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- THOMSON, A. J. and A. V. MARTINET (2000b). *A Practical English Grammar. Exercises 1*. Oxford: Oxford University Press.
- THOMSON, A. J. and A. V. MARTINET (2000c). *A Practical English Grammar. Exercises 2*. Oxford: Oxford University Press.
- THOMSON, A. J. and A. V. MARTINET (2000d). *A Practical English Grammar. Structure Drills 1*. Oxford: Oxford University Press.



THOMSON, A. J. and A. V. MARTINET (2000e). *A Practical English Structure Drills 2*. Oxford: Oxford University Press.

g.2 Fuentes digitales

FUENTES DIGITALES:

FUENTES DIGITALES:

1. A DICTIONARY OF SLANG. <http://www.peevish.co.uk/slang>.
2. A. D. MILES. Diccionario del mundo de los negocios, inglés-español. <http://www.andymiles.com/>.
3. ACRONYM FINDER. Metabusador de siglas y acrónimos. www.acronymfinder.com.
4. ACRONYMS. Diccionario de acrónimos inglés. <http://acronyms.silmaril.ie/cgi-bin/uncgi/acronyms>
5. ACRONYMS. Diccionario de acrónimos inglés. <http://acronyms.silmaril.ie>.
6. ACTA. Glosarios español-inglés-francés. <http://www.acta.es/index.php/recursos/glosarios-especializados/listados-de-glosarios>
7. AGENCIA EFE. Lista del español urgente. <http://majordomo.ennet.es/listserv/puntes/>
8. [ALCHEMY LAB](http://alchemylab.com/dictionary.htm). DICCIONARIO DE ELEMENTOS Y TÉRMINOS ALQUÍMICOS: <http://alchemylab.com/dictionary.htm>.
9. ALLWORDS. Diccionarios bilingües inglés-español. <http://www.allwords.com/>
10. ALPHADICIONARY. Diccionarios a texto completo. www.alphadictionary.com/index.shtml
11. ALPHADICIONARY. Metabusador de términos en distintos diccionarios. www.alphadictionary.com/index.shtml.
12. AMERICAN HERITAGE DICTIONARY. Bilingüe EN-ES. http://education.yahoo.com/reference/dict_en_es.
13. ANYCOUNT. Contador de caracteres, palabras y líneas. www.anycount.com
14. APRENDER INGLÉS Y PRACTICARLO (*speaking, vocabulary, grammar, pronunciation, reading, writing & listening*): <http://www.eslgold.com/index.html>.
15. APSIC COMPARATOR. Herramienta que crea textos que recogen los cambios realizados al revisar una traducción. www.apsic.com/es/downloads.html
16. ARECETAS. Glosario culinario bilingüe. http://www.aretas.com/glosario_ingles/index.html
17. BAB. Diccionarios bilingües inglés-español. <http://es.bab.la/diccionarios/>.
18. BABELFISH. Traductor *online*. <https://www.babelfish.com/>.
19. BABYLON. Diccionario inglés-español. www.babylon.com/define/119/free-english-spanish-dictionary.html
20. BANCO DE NEOLOGISMOS. http://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/busqueda.asp
21. BBC LEARNING ENGLISH. Portal de la BBC con actividades para aprender inglés. <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>
22. BIBLIOTECA ABIERTA EUROPEA. <http://www.theeuropeanlibrary.org/tel4/access>
23. Biblioteca de la Universidad de Alicante. Glosarios y diccionarios de muchos campos y saberes. <http://biblioteca.ua.es/es/servicios/obras-de-consulta/diccionarios-y-glosarios.html>
24. BIBLIOTECA DEL ISIS-PARÍS. Léxico especializado. <http://bibliotheque.isit-paris.fr/-Lexiques-et-glossaires-specialises-.html>.
25. BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA (BNE). www.bne.es
26. BICTIC. Guías y recursos lingüísticos de la Universitat Pompeu Fabra. <https://guiesbictic.upf.edu/c.php?g=246098 &p=1638749>
27. BITRA. Base de datos de bibliografía de traducción de la Universidad de Alicante. www.aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=es
28. BITRES. Biblioteca digital de traducciones españolas. http://www.cervantesvirtual.com/portales/biblioteca_traduccion_espagnol
29. BLOG DE XOSÉ CASTRO. <http://xcastro.com/blog-3>
30. BNC. British National Corpus. Inglés británico escrito y oral. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
31. BRITISH NATIONAL CORPUS. Gran recurso de consulta de la lengua inglesa. www.natcorp.ox.ac.uk
32. BUSCADOR DE REFRASES Y PROVERBIOS EN ESPAÑOL, EUSKERA, INGLÉS Y LATÍN: <http://www.ametza.com/bbk/htdocs/hasiera.htm>.
33. BÚSCADOR DE TÉRMINOS EN FRANCÉS, INGLÉS, ALEMÁN Y ESPAÑOL. <http://www.cilf.org/bt.fr.html>
34. BUSINESS DICTIONARY. Diccionario económico. <http://www.businessdictionary.com>.
35. BÚSCADA EN LOS DICCIONARIOS RICHMOND: <http://fenix.cnice.mec.es/richmond/>.
36. BWANANET. Corpus textual especializado en cinco lenguas (catalán, español, alemán, francés e inglés). <http://bwananet.iula.upf.edu/>
37. CALEIDOSCOPIO DEL ESPAÑOL (Gobierno de Canadá): <http://www.btb.termiuplus.gc.ca/tpv2guides/guides/caleid/index-eng.html?lang=eng&lettr=&page=../introduction>.
38. CAMBRIDGE DICTIONARIES ONLINE. Diccionarios. <http://dictionary.cambridge.org/es>.
39. CAMBRIDGE INTERNATIONAL DICTIONARY OF IDIOMS. <http://itools.com/tool/cambridge-international->



- [dictionary-of-idioms](#)
40. CATÁLOGO DE RECURSOS DE INTERNET RELACIONADOS CON LOS IDIOMAS.
<http://www.ilovelanguages.com/>
 41. CENTRE NATIONAL DE RESSOURCES TEXTUELLES ET LEXICALES. www.cnrtl.fr
 42. CENTRO VIRTUAL CERVANTES. Recursos para traductores. <https://cvc.cervantes.es/traductores.htm>
 43. CLAVE. Colección de diccionarios. <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>
 44. COLECCIÓN DE EXPRESIONES FAMOSAS. SIGNIFICADO Y ORIGEN.
<http://significadoyorigen.wordpress.com>
 45. Colección de herramientas para trabajar con la lengua inglesa. <http://www.usingenglish.com>
 46. COLLINS DICTIONARIES ONLINE. Diccionarios. www.collinsdictionary.com.
 47. COLOQUIALMENTE. Glosario español de andar por casa: www.coloquialmente.com/es
 48. CONJUGADOR VERBAL. Ayuda verbos. www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/flexver.htm.
 49. CONVERSION DE DIVISAS XE. Tipos de cambio actualizados. <http://www.xe.com/es/currencyconverter/>
 50. CONVERSOS AL ALFABETO CIRÍLICO <http://www.transliteration.com/transliteracion/es/bulgaro/directo>
 51. CONVERSOS DE UNIDADES MONETARIAS. <http://convertordemonedad.com>
 52. CONVERTWORLD. Todo tipo de conversiones. <http://www.convertworld.com/es/>
 53. CORPES XXI. Corpus de referencia online de español. Ampliación de CREA.
<http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi>
 54. CORPUS CORDE DE LA RAE. Referencia del español histórico. <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
 55. CORPUS CREA DE LA RAE. Referencia del español actual. <http://corpus.rae.es/creanet.html>.
 56. CORPUS DEL ESPAÑOL (XIII-XX). <http://corpusdelespañol.org/>
 57. CORPUS DEL ESPAÑOL. Ejemplos reales de inglés y español. <http://www.corpusdelespañol.org>
 58. CORPUS DEL ESPAÑOL. Ejemplos reales de inglés y español. <http://www.corpusdelespañol.org/x.asp>
 59. CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH. <http://corpus.byu.edu/coca/>.
 60. CORPUS TEXTUAL ESPECIALIZADO PLURILINGÜE. <http://iula.upf.es/corpus/corpus.htm>.
 61. COSNAUTA. Recursos profesionales para la traducción y redacciones médicas. www.cosnauta.com
 62. DEFINICIÓN.DE. Diccionario de definición de palabras en español. <http://definicion.de/>
 63. DETLI. Diccionario español de términos literarios internacionales.
http://www.proyectos.cchs.csic.es/detli/listado_terminos
 64. DIALNET. Repositorio de revistas científicas. <http://dialnet.unirioja.es/>
 65. DICCIONARIO ALEMÁN-ESPAÑOL. Disponible como aplicación. www.myjmk.com/?lang=es
 66. DICCIONARIO BÁSICO DEL ESPAÑOL. <https://www.educacion-holistica.org/notepad/documentos/Diccionarios/Diccionario%20Basico%20Castellano.pdf>
 67. DICCIONARIO BILINGÜE EN-ES. Universidad de Granada. <http://eudb1.ugr.es>.
 68. DICCIONARIO DE AMERICANISMOS. <http://www.asale.org/obras-y-proyectos/diccionarios/diccionario-de-americanismos>
 69. DICCIONARIO DE ANTÓNIMOS Y SINÓNIMOS. <http://www.elpais.com/diccionarios/sinonimos-antonimos>
 70. DICCIONARIO DE COCINA. <http://cocina.lapipadelindio.com/diccionario-de-cocina>
 71. DICCIONARIO DE ECONOMÍA. 10.000 entradas de términos económicos. <http://www.economia48.com/>
 72. DICCIONARIO DE ECONOMÍA. Terminología económica. <http://www.eleconomista.es/diccionario-de-economia>.
 73. DICCIONARIO DE ECONOMÍA. Terminología económica. www.personal.ulrich.edu
 74. DICCIONARIO DE HIMNOS. <https://hymnology.hymnsam.co.uk/>.
 75. DICCIONARIO DE HISTORIA DEL ARTE. <http://diccionariohistoriadelarte.blogspot.com/>
 76. DICCIONARIO DE LA RAE. Diccionario monolingüe español www.rae.es
 77. DICCIONARIO DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA. Bilingüe inglés-español. <http://eudb1.ugr.es/>
 78. DICCIONARIO DE NEGOCIOS DE CAMBRIDGE. Monolingüe inglés.
<http://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/inglés-de-negocios/>
 79. DICCIONARIO DE PALABRAS-CONCEPTO, ENDÉMICAS, EN DIFERENTES IDIOMAS. <http://other-wordly.tumblr.com/>.
 80. DICCIONARIO DE PERSONAJES DE LA MITOLOGÍA GRIEGA. <http://www.greekmythology.com/Books/>.
 81. DICCIONARIO DE SIGLAS EN LÍNEA. www.sigles.net
 82. DICCIONARIO DE SIGLAS MÉDICAS. <http://www.sedom.es/diccionario>
 83. DICCIONARIO DE SINÓNIMOS EN LÍNEA. <https://www.sinonimosonline.com>
 84. DICCIONARIO DE TÉRMINOS CLAVE. Centro Virtual Cervantes.
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/index.htm
 85. DICCIONARIO DE TÉRMINOS DE AUTOMOVILISMO. <http://www.motorabc.com/diccionario/index.htm>
 86. DICCIONARIO DE TÉRMINOS GEOGRÁFICOS Y METEOROLÓGICOS.
<http://www.hyparion.com/web/diccionari/disc/meteo.htm>
 87. DICCIONARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS INGLESES DE INGENIERIA AEROESPACIAL
<http://www.hq.nasa.gov/office/hqlibrary/aerospacedictionary/>
 88. DICCIONARIO DE TÉRMINOS. Glosario que incluye términos parlamentarios ordenados alfabéticamente.
<http://www.senado.es/web/diccionarioterminosparlamentarios/index.html>
 89. DICCIONARIO DE VARIANTES DEL ESPAÑOL. <http://www3.unileon.es/dp/dfh/jmr/dicc/0000.htm>.
 90. DICCIONARIO DEL ESPAÑOL COLOQUIAL. <http://coloquial.es/es/diccionario-del-español-coloquial>.
 91. DICCIONARIO DEL ESPAÑOL JURÍDICO DE LA RAE. www.dej.rae.es/#



92. DICCIONARIO ECONÓMICO Y FINANCIERO DE LA CAIXA. <https://portal.lacaixa.es/docs/diccionario/Aes.html>
93. DICCIONARIO ELECTRÓNICO DE TÉRMINOS LINGÜÍSTICOS. www-01.sil.org/mexico/ling/glosario/E005ai-glossary.htm
94. DICCIONARIO ELHUYAR. www.euskadi.eus/diccionario-elhuyar
95. DICCIONARIO ESPAÑOL DE TÉRMINOS LITERARIOS. <http://www.trazegnies.arrakis.es/indexdi1.html>
96. DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DEL INGLÉS. <http://www.etymonline.com/>.
97. DICCIONARIO FINANCIERO EN INGLÉS. INVESTOPEDIA. <http://www.investopedia.com/dictionary/>
98. DICCIONARIO FINANCIERO INGLÉS. THE FREE DICTIONARY. <http://financial-dictionary.thefreedictionary.com/>
99. DICCIONARIO INGLÉS MONOLINGÜE. <http://www.dictionary.com/>.
100. DICCIONARIO JURÍDICO UNED. www.uned-derecho.com/diccionario/
101. DICCIONARIO MARÍA MOLINER. <http://cvc.cervantes.es/lengua/mmoliner/default.htm>
102. DICCIONARIO MÉDICO. Terminología médica. www.cun.es/diccionario-medico
103. DICCIONARIO MÉDICO: <http://www.buenasalud.com/dic/>
104. DICCIONARIO MÉDICO-BIOLÓGICO, HISTÓRICO Y ETIMOLÓGICO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA. <http://dicciomed.eusal.es/>
105. DICCIONARIO TÉCNICO DE MINEROS Y PETROLEROS. http://infrmine.com/dictionary/hardrockminers/spanish/welcome_en.aspx
106. DICCIONARIO TÉCNICO TEXTIL. <http://www.textiledictionary.com/>
107. DICCIONARIO TEOLÓGICO. www.maic.net/d_diccionario.htm
108. DICCIONARIOS EL PAÍS. <http://servicios.elpais.com/diccionarios/inglesespañol>.
109. DICCIONARIOS EN LÍNEA LANGENSCHIEDT. Bilingües desde veinticinco lenguas al alemán. <https://es.langenscheidt.com>
110. DICCIONARIOS VOX. Varios idiomas. <http://www.diccionarios.com/>
111. DICCIONARIOS: diccionario monolingüe del español y bilingüe EN-ES y FR-ES. <http://www.diccionarios.com/>.
112. DICE. Diccionario de colocaciones del español. www.dicesp.com
113. DICE. Diccionario de colocaciones del español. www.dicesp.com/accesodiccionario/unidadeslexicas/lemas
114. DICTIONAR ROMÂN-SPANIOL. ONLINE. www.dictionar.us/roman-spaniol/
115. DICTIONARY REFERENCE. Diccionario monolingüe inglés. www.dictionary.reference.com
116. DIRAE. Diccionario inverso basado en el *Diccionario de la lengua española de la RAE*. <http://dirae.es>.
117. DMOZ. The Open Directory Project. Directorio de personal más extenso y completo del mundo. www.dmoz.org
118. DOCTISSIMO. Diccionario médico. <http://salud.doctissimo.es/diccionario-medico/>
119. DOCUTRADS. Metabuscador de fuentes de información y documentación. www3.uva.es/docutradso
120. DUOLINGO. Aprendizaje gratuito de idiomas. Aplicación para web y móvil. <http://es.duolingo.com>
121. ECONÓMICAS ONLINE. Glosario de términos económicos y de contabilidad. Inglés, español, francés y alemán. <http://www.economicas-online.com/glosarios/ingles.htm>
122. EDUCALINGO. El diccionario para gente curiosa. <https://educalingo.com/es/dic-es>
123. EL MUNDO. Diccionarios. www.elmundo.es/diccionarios/
124. EL MUNDO. Traductor automático. <http://www.elmundo.es/traductor>
125. EL RINCÓN DEL TRADUCTOR. Página del idioma español. <http://www.elcastellano.org/rincon.html>
126. EMILY DICKINSON LEXICON: Diccionario de palabras-madre en los poemas completos de Emily Dickinson: <http://edl.byu.edu/lexicon/n/2>.
127. ENCICLOPEDIA DE POLÍTICA. Rodrigo Borja. www.encycopediadelapolitica.org
128. ENCICLOPEDIA JURÍDICA. <http://diccionario.leyderecho.org/>
129. ENGLISHPAGE.COM. Diccionarios (incluido uno de *phrasal verbs*) y lecciones de gramática inglesa. <http://www.englishpage.com>
130. ENLACES DE MUCHOS PERIÓDICOS INGLESES PARA PODER APRENDER A REDACTAR ARTÍCULOS, CONOCER NUEVO VOCABULARIO Y PRACTICAR: <http://www.thebigproject.co.uk/news/#.WKr2LzvhDIV>.
131. ETESAURO. Tesoro de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. <http://ip.aaas.org/sthesaurus.nsf>
132. ETRANSLATOR. Servicio online de traducción inglés>español para traducciones coloquiales. <http://www.etranslator.ro/>
133. EUMED.NET. Enciclopedia y biblioteca virtual de ciencias sociales, económicas y jurídicas. <http://www.eumed.net>
134. EURALEX (European Association for Lexicography). www.ims.uni-stuttgart.de/euralex; www.euralex.org
135. EUR-Lex. Leyes europeas. Resúmenes y definiciones de términos legislativos de la Unión en varios idiomas. <http://eu-lex.europa.eu/browse/summaries.html>
136. EURODICAUTOM. Base de datos terminológica multilingüe de la UE. <http://www.echo.lu/edic/>
137. EUROPARL. Sitio de Parlamento Europeo. Textos originales en los diferentes idiomas de la UE. <http://www.europarl.europa.eu7>
138. EUROVO. Tesoro plurilingüe de las veintidós lenguas oficiales de la UE y otras lenguas europeas. <http://europa.eu.int/celex/eurovoc/index.htm>



139. EXPANSIÓN. Diccionario de términos económicos. <http://www.expansion.com/diccionario-economico.html>
140. EXPRESIONES COLOQUIALES EN ESPAÑOL. <http://coloquial.es/>.
141. FAOTERM. Banco de datos terminológicos de la FAO. Multilingüe. www.fao.org/faoterm/collections/faoterm/es/
142. FONDO MONETARIO INTERNACIONAL. Lista terminológica multilingüe. <http://www.imf.org/external/np/term/fran/index.htm>
143. FOREIGNWORD. Portal de la traducción. www.foreignword.com/es
144. FORVO. Guía de pronunciación. www.es.forvo.com/languages/en.
145. FREE TRANSLATION. Recurso de traducción en línea. <http://www.freetranslation.com/es>
146. FROM LANGUAGE TO LANGUAGE. Diccionario multilingüe. <http://www.langtolang.com/>
147. FUNDÉU. Dudas del español. www.fundeu.es.
148. GAMERDIC. Diccionario en español *online* de términos de videojuegos y cultura *gamer*. <http://www.gamerdic.es/>
149. GENERADOR DE IDEAS AFINES. www.ideasafines.com.ar
150. GITRAD. Recursos para traductores jurídicos de la Universitat Jaume I. www.gitrad.uji.es
151. GLOSARIO DE ASTROFÍSICA. <http://www.astromia.com/glosario/astrofisica.htm>.
152. GLOSARIO DE HISTORIA NATURAL DE ESPAÑA. <http://www.iberianature.com/material/glossarya.htm>
153. GLOSARIO DE INFORMÁTICA INGLÉS-ESPAÑOL: <http://es.tldp.org/ORCA/glosario.html>.
154. GLOSARIO DE NEGOCIOS. Bilingüe inglés-español / español-inglés. www.ctv.es/USERS/amiles/glossaryshome.htm
155. GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA INFORMÁTICA. www.tugurium.com/gti/
156. GLOSARIO DE TÉRMINOS CONTABLES INGLÉS-ESPAÑOL. <http://www.economicas-online.com/glosarios/ingles.htm>
157. GLOSARIO DE TÉRMINOS DE LA BOLSA. www.bolsavalencia.es/esp/Inversores/Formacion/Glosario/N.aspx
158. GLOSARIO DE TÉRMINOS ECONÓMICOS DEL BANCO DE ESPAÑA. http://aulavirtual.bde.es/wav/html/glosario/glosario_a.html
159. GLOSARIO ESPAÑOL DE ANDAR POR CASA. Frases y expresiones coloquiales: <http://coloquialmente.com/es>
160. GLOSARIO MULTILINGÜE DE LA AGENCIA DE MEDIOAMBIENTE EUROPEA. <http://glossary.eea.europa.eu/EEAGlossary>
161. GLOSARIO MULTILINGÜE DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA INMIGRACIÓN. Inmigración y derechos humanos. Francés, inglés y español. <http://www.iom.int/cms/en/sites/iom/home/about-migration/key-migration-terms-1.html>
162. GLOSARIO MULTILINGÜE DE LA UNESCO. <http://webworld.unesco.org/water/ihp/db/glossary/glu/aglo.htm>
163. GLOSARIO MULTILINGÜE DEL FMI. <http://www.imf.org/external/np/term/esl/index.htm>
164. Glosario sobre microfinanza, finanza, economía y empresas de FRANÇOIS CLEMENTI. <http://www.francoiseclémenti.com/es/glosario/>
165. GLOSARIO UNESCO DE TÉRMINOS DE EDUCACIÓN. <http://glossary.uis.unesco.org/glossary/map/terms/176>
166. GLOSARIO/DICCIONARIO DE TÉRMINOS Y FRASES EN LAS OBRAS DE WILLIAM SHAKESPEARE. <http://www.shakespearewords.com/Glossary>.
167. GLOSARIOS EUROVOC. Página digital de la Biblioteca de Alejandría en Grecia. Glosarios de 23 lenguas europeas. <http://alexandria-translation-resources.com/resources-for-translation-providers/glossaries/eurovoc-glossaries/into-Spanish>
168. GLOSARIUM. Diccionarios monolingües y bilingües. <http://www.glosarium.com/>
169. GLOSATECA. RITAP. Compilación de datos, documentos y glosarios. <http://www.ritap.es/glosateca>.
170. GLOSBE. Diccionario multilingüe. <https://glosbe.com/>.
171. GLOSSARY OF BUSINESS TERMS. Glosario monolingüe que se actualiza constantemente. <http://www.powerhomebiz.com/Glossary/glossary-A.htm>
172. GLOSSARY OF LABOUR LAW, INDUSTRIAL RELATIONS AND EUROPEAN UNION INSTITUTIONS. <https://books.google.es/books...>
173. GLOSSARY OF SHIPPING TERMS. http://www.marad.dot.gov/documents/Glossary_final.pdf
174. GLOSSARY OF STOCK MARKET TERMS. www.nasdaq.com/investing/glossary
175. GOOGLE ACADEMICO. Buscador de textos académicos. <https://scholar.google.es>
176. GOOGLE DRIVE. Almacenada de archivos, documentos, etc., en la nube. Trabajo en común en línea y de forma simultánea en el mismo documento. <http://www.google.es/drive/>
177. GOOGLE FIGHT. Dudas y frecuencia de uso de palabras. <http://www.googlefight.com/>
178. GRAMMAR BANK. Ejercicios de gramática. <https://www.grammarbank.com>
179. GRAMMARLY SPELL CHECKER & GRAMMAR. <http://www.grammarly.com/>
180. GUÍA DE ESTILO INTERINSTITUCIONAL. <http://publications.europa.eu/code/es/es-000500.htm>
181. HISPADIC. Metabusador de diccionarios y otros recursos útiles de la lengua española: <http://hispadic.com/>
182. HISPANA. Colección de archivos digitalizados. <http://roai.mcu.es/es/consulta/busqueda.cmd>.
183. HISPANA. Colección de archivos digitalizados. www.hispana.incu.es



184. HOW MANY SYLLABLES? <https://www.howmanysyllables.com/>.
185. HOWJSAY. Recurso de mejora de la pronunciación inglesa. www.howjsay.com
186. HUEBER WÖRTERBUCH. Diccionario de alemán como lengua extranjera, con polaco, inglés y español. <https://www.hueber.de/woerterbuch/online/>
187. IATE. Terminología de lenguas de la UE. www.iate.europa.eu
188. IATE. Terminología de lenguas de la UE. www.iate.europa.eu.
189. IDIOMEANINGS. Definiciones de frases hechas y expresiones idiomáticas propias del inglés. www.idiomeanings.com/idioms/
190. INFOTRAD. Lista de distribución de la biblioteca de la Facultad de Traducción e Documentación de la Universidad de Salamanca. www.universoabierto.com/336/infotrad-lista-de-distribucion-de-traducion-e-interpretacion/
191. INSTITUTO CERVANTES. Base de datos bibliográfica y documental. http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/recursos_en_linea/recursos_electronicos.htm
192. INTELLIWEBSEARCH. Aplicación gratuita para búsqueda en páginas digitales. www.intelliwebsearch.com/es/index.asp.
193. IRWIN LAW'S CANADIAN ONLINE LEGAL DICTIONARY (COLD). <https://www.irwinlaw.com/cold>
194. ISA. Diccionario bilingüe inglés-español del Prof. Antonio Lozano de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada. <http://eubdl.ugr.s/>
195. KVK. Metabusador de catálogos colectivos internacionales. http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk_en.html
196. LA LINTERNA DEL TRADUCTOR.
197. LA LINTERNA DEL TRADUCTOR. <http://www.lalinternadeltraductor.org/>
198. LA LUNA DE BABEL. Blog de lenguas y traducción. <https://enlalunadebabel.com/>.
199. LA MANSIÓN DEL INGLÉS. Cursos de inglés gratuitos. <http://www.mansioningles.com/index.htm>.
200. LANGENSCHIEDT. DICCIONARIO MONOLINGÜE ALEMÁN. <https://es.langenscheidt.com>
201. LANGUAGE REALM. FREE TRANSLATION RESOURCES. ENGLISH SLANG. <http://www.languagerealm.com/english/englishslang.php>
202. LANGUAGE TOOL. Corrector ortográfico disponible en más de veinte idiomas. <https://languagetool.org>
203. LAROUSSE. Diccionario bilingüe. www.larousse.com.
204. LAW DICTIONARY. <http://dictionary.law.com/default2.asp>
205. LEARN ENGLISH. Portal del British Council para aprender inglés. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>
206. LEMATIZADOR. Segmenta las palabras separando la raíz (lexema) de los morfemas de flexión. Útil para compilar corpus. <http://www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/lematiza.htm>
207. LEXICOOL. Directorio de diccionarios. Metabusador. www.lexicool.com
208. LF ALIGNER. Alineador de textos. Creador de memorias de traducción. sourceforge.net/projects/aligner
209. LINGUEE. Ayuda para la traducción (ejemplos, diccionario, buscador, textos paralelos). www.linguee.com/english-Spanish
210. LOGOS. Diccionario multilingüe. <http://www.logos.it>
211. LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH ONLINE. <http://www.ldoceonline.com>
212. LONGMAN DICTIONARY OF CONTEMPORARY ENGLISH. Sexta edición. Imágenes. <http://ldoceonline.com/>
213. MACCATU UTILS. Recopilador de diccionarios y herramientas en varios idiomas. <http://utils.maccatu.com/index.html>
214. Macmillan Dictionary and Thesaurus. www.macmillandictionary.com
215. MACMILLAN. Diccionarios. <http://www.macmillandictionary.com/>.
216. MAHAJANA: DICCIONARIO DE TÉRMINOS BUDISTAS CHINOS: http://mahajana.net/texts/kopia_lokalna/soothill-hodous.html.
217. MANUAL DE TRADUCCIÓN DE VIDEOJUEGOS. http://www.uco.es/r1maalm/manual_de_traducion_de_videojuegos.pdf
218. MAR DE SIGLAS. Con traducción al inglés, si existe. <http://www.mardesiglas.com/>
219. MARÍA MOLINER. Diccionario monolingüe español. <http://www.diclib.com/cgi-bin/>
220. MEDLINE PLUS. National Library of Medicine. www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish
221. MEDLINEPLUS. Enciclopedia médica. <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/encyclopedia.html>
222. MEMSOURCE. Nube de traducción para trabajar en línea con ayuda de traducción automática (TA). <http://www.memsource.com>
223. MERRIAM WEBSTER ON LINE. Diccionario monolingüe inglés. www.merriam-webster.com
224. MID (MOZILLA INTERNET DICTIONARY). Búsquedas simultáneas en varios diccionarios. <http://mid.mozdev.org/installation.html>
225. MILES. A. D. Diccionario del mundo de los negocios, inglés-español. <http://www.andymiles.com/>
226. MINERVA. Foro de traducción literaria. <http://www.rediris.es/list/info/minerva.html>
227. MINIDICCIONARIO CRÍTICO DE DUDAS. Diccionario médico. Inglés-español. http://medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n12_tradyterm_Navarro.pdf
228. MoMA. GLOSSARY OF ART TERMS. http://www.moma.org/learn/moma_learning/glossary
229. MUCATTU. Diccionarios y otras herramientas multilingües. <http://utils.mucattu.com/index.html>
230. MYMEMORY. Búsqueda de traducciones mediante textos paralelos en diferentes idiomas.



- <http://mymemory.translated.net>
231. NEOLOGISMOS ONLINE. Diccionario. <http://obneo.iula.upf.edu/spes>
232. NEWBURY HOUSE DICTIONARY OF AMERICAN ENGLISH. <http://nhd.heinle.com/home.aspx>.
233. NGRAM VIEWER. Base de datos de la evolución histórica de las palabras.
<https://books.google.com/ngrams>
234. NOMENCLATURA, SÍMBOLOS Y TERMINOLOGÍA QUÍMICA. <http://www.chem.qmul.ac.uk/iupac>
235. OMEGA. Diccionario de topónimos. http://omega.ilce.edu.mx:3000/sites/dicc/html/intro/html/sec_1.htm
236. OMNIGLOT. Diccionario multilingüe de expresiones idiomáticas. www.omniglot.com/language/idioms
237. ONELOOK. Directorio de diccionarios. Metabusador. <http://www.onelook.com/>
238. ONLINE ETYMOLOGY DICTIONARY. <http://www.etymonline.com/>
239. OPENAIRE. Metabusador de documentos en repositorios y bibliotecas internacionales.
<https://www.openaire.eu/>
240. OPENGRAD. Plataforma de servicios de traducción automática. www.opentrad.com
241. ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (RAE). <http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/buscar.cgi>
242. OXFORD ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY. <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com>.
243. OXFORD DICTIONARIES ONLINE. Diccionarios monolingües inglés. www.oxforddictionaries.com/es
244. OZDIC DICTIONARY OF COLLOCATIONS. <http://www.ozdic.com/collocation-dictionary/>
245. PÁGINA SOBRE TRADUCCIÓN. ARTÍCULOS DE INTERÉS PARA TRADUCTORES. AMPLIA GAMA DE RECURSOS EN LÍNEA. ATAJOS DEL TECLADO ÚTILES PARA TRADUCIR.
<http://www.ereleunafuturatradora.es/>
246. PÁGINA WEB Y APLICACIONES PARA APRENDER ESPAÑOL, CON DICCIONARIO BILINGÜE.
<http://www.weixiyu.com>
247. PANHISPÁNICO DE DUDAS. Dudas del español completo. www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd/
248. PEEVISH. Slang dictionary. <http://www.peevish.co.uk/slang>
249. PHRASAL VERBS, VOCABULARIO ESPECIFICO EN INGLÉS, FALSE FRIENDS, FRASES COLOQUIALES, IDIOMS...: <http://idiomas.astalaweb.com/ingl%C3%A9s/ingl%C3%A9s.asp#.W>
<http://www.eslgold.com/index.html>.
250. POLITRADUCTOR. Traductor automático en línea plurilingüe. www.politraductor.com
251. PONS. Diccionarios monolingües y bilingües de varias lenguas. <http://es.pons.com/> // <http://es.pons.com/traduccion>
252. PORTAL LINGÜÍSTICO DE MICROSOFT. TERMINOLOGÍA utilizada en sus productos.
www.microsoft.com/es-es/language
253. PRENHALL. Glosario bilingüe de términos relacionados con el mundo de las empresas.
<http://prenhall.com/glossary/a.html>
254. PROMT. Traductor y diccionario online en multitud de lenguas. <http://www.online-translator.com/>.
255. PROZ. Red social para traductores. <http://www.proz.com/about/overview/terminology>
256. RECURSO ESPECIALIZADO EN ABREVIATURAS USUALES DEL ESPAÑOL:
<http://www.dropby.com/Genealogia/abreviaturas.html>
257. RECURSO LEXICOGRÁFICO DEL ESPAÑOL. CENTRO VIRTUAL CERVANTES.
cvc.cervantes.es/oteador
258. RECURSOS DE LENGUAJE Y COMUNICACIÓN (TEXTOS DRAMÁTICOS).
http://odas.educarchile.cl/objetos_digitales/odas_lenguaje/basica/7mo_textos_dramaticos/index.html
259. REDIRIS. Lista de distribución dedicada a la traducción. <http://www.rediris.es/list/info/traduccion.html>
260. REFRANARIO. Diccionario de refranes en español. Ejemplos y traducciones al inglés y alemán.
www.refranario.com
261. REFRANERO MULTILINGÜE. Centro Virtual Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero>
262. REVERSO. Diccionario español-inglés. <http://diccionario.reverso.net>.
263. REVISTAS DE TRADUCCIÓN. <http://traduccion.rediris.es/>
264. SABER INGLÉS. EJEMPLOS Y EJERCICIOS SOBRE IDIOMS. www.saberingles.com.ar/idioms
265. SCADPLUS. Glosario sobre la construcción europea, sus instituciones y actividades. Once idiomas.
http://europa.eu/legislation_summaries/glossary/
266. SciELO. Biblioteca virtual creada por revistas científicas españolas. www.scielo.isciii.es/scielo.php
267. SCOPUS. Base de datos de datos bibliográficos de resúmenes y citas de artículos de revistas científicas.
<https://www.scopus.com>
268. SIGLAS, ABREVIATURAS Y ACRÓNIMOS. www.siglas.com.es
269. SIGLEX. Grupo de investigación de lexicografía multilingüe. www.clres.com/siglex.html
270. SINÓNIMOS EN ESPAÑOL. www.sinonimos.com
271. SINÓNIMOS. Sinónimos y antónimos españoles. www.sinonimo.es
272. SLANGSITE. Diccionario de slang, vocabulario de internet, palabras inventadas y coloquialismos.
273. SLANGVOCABULARY. <http://slangvocabulary.com>.
274. SMART WORDS. Expresiones / idioms, linkers, quotes, sayings. Ejemplos. <http://www.smart-words.org/>
275. SOUTH AFRICAN LANGUAGES. Online dictionaries and wordlists.
<http://www.salanguages.com/dictionaries.htm>
276. SPANISH CENTRAL. Diccionario bilingüe inglés-español. <http://www.spanishcentral.com/>
277. SPANISH TRANSLATOR SERVICES. Diccionarios y glosarios de términos financieros en inglés y en español. <http://www.spanish-translator-services.com/dictionaries/finace-english-spanish/>



278. SPANISHDICT. Diccionario bilingüe inglés-español. <https://spanishdict.com/diccionario>
279. SPEECHMARKS TRANSLATION BLOG. Blog de la empresa traductora británica Megan Onions. Consejos prácticos para traductores profesionales. Entrevistas ilustrativas con lingüistas. speechmarkstranslation.com/blog
280. STEDMAN'S ONLINE MEDICAL. Diccionario médico en inglés sobre diversos campos de la medicina. www.stedmans.com
281. SUSANA TRANSLATIONS. Glosario de términos jurídicos en inglés, español y alemán. <http://www.susana-translations.de/legal.htm>
282. SYMBALOO. Red de enlaces en la nube. <https://www.symbaloo.com/home/mix/13eOclh531>
283. SYNONYM. Diccionario de sinónimos inglés. <http://www.synonym.com>
284. SYSTRANET. Traductor automático online plurilingüe. www.systranet.com/translate
285. TEACHINGENGLISH. Portal conjunto de la BBC y el British Council que ofrece recursos para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. <http://www.teachingenglish.org.uk/>
286. TERMACOR. Corpus paralelo multilingüe basado en textos de la Comisión Europea. <http://evrokopus.anyterm.info/k2/index.php?jezik=angl>
287. TERMCAT. Servicio de consulta terminológica. <http://www.termcat.cat>
288. TERMINOLOGÍA DEL FME. <http://www.imf.org/external/np/term/fra/index.htm>
289. TERMINOLOGÍA FORESTAL. www.infro.org/science/special/silvanae/silvaterm/query-silvaterm-database
290. TERMINOLOGÍA JURÍDICA. Terminología jurídica. www.diccionariojuridico.mx
291. TERMINOLOGÍA. <https://www.univaasa.fi/en/sites/terminology>
292. TERMISTI. Microglosarios en diferentes idiomas. <http://www.termisti.org/liste.htm>
293. TERMIUM PLUS. Recursos para traductores e intérpretes. <http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=engl&srchtxt=>
294. TERMIUM PLUS. Terminología. www.btb.termiumplus.gc.ca
295. TERMSCIENCES. Portal terminológico multidisciplinario. <http://www.termosciences.fr>
296. TESAURO DE LA UNESCO. Diccionario de campos semánticos. <http://databases.unesco.org/thessp>
297. THE FREE DICTIONARY (Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus). www.thefreedictionary.com
298. THE JOURNAL OF SPECIFIC TRANSLATION. <http://jostrans.org/>
299. THE ONLINE DICTIONARY OF SLANG. <http://onlineslangdictionary.com>.
300. THE PHRASE FINDER: diccionario de expresiones, dichos y proverbios en inglés. <http://www.phrases.org.uk/index.html>.
301. THE UNITED NATIONS TERMINOLOGY DATABASE. <http://unterm.un.org/UNTERM/portal/welcome>.
302. THESAURUS. Diccionario de sinónimos y antónimos en inglés. www.thesaurus.com
303. THREE PERCENT. Blog de la Universidad de Rochester. Fuente de información sobre libros traducidos y publicados en los Estados Unidos. www.rochester.edu/college/translation/threepcent
304. TODODICCIONARIOS. Directorio de obras de referencia en español o en inglés, con enlaces a miles de diccionarios, enciclopedias, glosarios, atlas y otras obras de consulta. <http://www.tododiccionarios.com>
305. TOURISM GLOSSARY. www.gdrc.org/uem/eco-tout/t-glossary.html
306. TOURISTERM (OMT). Base terminológica de la Organización Mundial del Turismo (OMT). http://www.unwto.org/trad/index_s.php
307. TRADUKKA. Diccionario multilingüe y conversor de unidades y monedas. <http://tradukka.com>
308. TRANSLATION JOURNAL. <http://translationjournal.net/journal/>.
309. TRANSLATION JOURNAL. Publicación para traductores. <http://translationjournal.net/journal/index.html>
310. TRAVELFURTHER. Diccionarios monolingües inglés. <http://www.travelfurther.net/dictionaries/index.htm>
311. TRAVESÍA. Portal de bibliotecas públicas españolas. <http://travesia.mcu.es/portalnb/jspui/index.jsp>
312. TRAVESÍA. Portal de bibliotecas públicas españolas. www.travesia.mcu.es
313. TRAVLANG. Diccionarios para la traducción. Multilingüe. <http://dictionaries.travlang.com>
314. TREMÉDICA. Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines. www.medtrad.org
315. TREMÉDICA. Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines. www.medtrad.org.
316. ULTRALINGUA. Compilación de enlaces de acceso a diccionarios. <http://www.ultralingua.com/onlinedictionary/dictionary>.
317. ULTRALINGUA. Diccionario bilingüe inglés-español online. <http://www.ultralingua.com/onlinedictionary/dictionary>
318. UNED e-Espacio. Bases de datos, repositorios, metabuscadores. <http://e-spacio.uned.es/fez/index.php>
319. UNESCOTERM. Base de datos de la Sección de Traducción de la UNESCO (términos establecidos por esta organización). <http://termweb.unesco.org/>
320. UNESCOTERM. Base de datos de la Sección de Traducción de la UNESCO. <http://termweb.unesco.org/>
321. UNTERM. Base de datos con 85 000 términos en seis lenguas (inglés, francés, español, ruso, árabe, chino). Usada para la redacción de las publicaciones de la ONU. <https://unterm.un.org>
322. UNTERM. Base de datos terminológica con nomenclatura de Naciones Unidas. Términos en seis idiomas oficiales: árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Para los traductores de la ONU: <http://unterm.un.org/>
323. URBAN DICTIONARY. Diccionario de expresiones y palabras propias de la jerga urbana inglesa. www.urbandictionary.com



324.URBAN DICTIONARY. Expresiones coloquiales. <http://es.urbandictionary.com>
 325.VADEMECUM. Fuente de conocimiento farmacológico. <https://www.vademecum.es/>
 326.VOCABULIX. Diccionario inglés-español e inglés-alemán. <http://www.vocabulix.com/online/learn/languages>
 327.WEBOPEDIA. Diccionario de términos informáticos en inglés. <http://www.webopedia.com/>
 328.WHITESMOKE. Corrector ortográfico y gramatical, incluido los errores de puntuación. www.whitesmoke.com/free-online-checher
 329.WIKILENGUA. Dudas del español. Terminología. www.wikilengua.org
 330.WIKIPEDIA. Enciclopedia en colaboración. <http://es.wikipedia.org>
 331.WORD MAGIC TRANSLATION SOFTWARE. Diccionario bilingüe inglés-español. <http://www.wordmagicsoft.com/dictionary/en-es/>
 332. WORD MAGIC. Diccionarios bilingües EN-ES. [http://www.wordmagicsoft.com/dictionary/ tools/index.php](http://www.wordmagicsoft.com/dictionary/tools/index.php).
 333.WORDNET. Base de datos de léxico en inglés. <http://wordnet.princeton.edu/>
 334.WORDREFERENCE. Diccionario / foro. www.wordreference.com
 335.WORDSMYTH. Diccionarios monolingües inglés. <http://www.wordsmyth.net>
 336.WORLD HEALTH ORGANIZATION. Glossary of globalization, trade and health terms. <http://www.who.int/tradeglossary/en/>
 337.WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO). Glosario de la OMC (Organización Mundial de Comercio). www.wto.org/english/thewto-e/glossary-e/
 338.WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO). Glosario de la OMC (Organización Mundial de Comercio). http://www.wto.org/english/thewto_e/glossary_e.htm.
 339.WORLDCAT. Catálogo colectivo de bibliotecas. www.worldcat.org
 340.WOXIKON. Diccionario multilingüe. <http://www.woxikon.mx>
 341.XIYUZHUSHOU. DICCIONARIO BILINGÜE CHINO-ESPAÑOL. <http://esdict.cn/>
 342.YOUDAO. Diccionario y traductor de idiomas. Útil para inglés-chino. También tiene español. <http://dict.youdao.com/> (diccionario); <http://fanyi.youdao.com> (traductor)
 343.YOUR DICTIONARY. Directorio de diccionarios. Metabuscaor. www.yourdictionary.com
 344.ZAPPMEDIA. Diccionario alemán-español-inglés-francés. <https://www.zapmedia.de>

h. Recursos necesarios

La asignatura estará albergada en la plataforma denominada Campus Virtual, por lo que esta herramienta servirá de apoyo para el desarrollo de la asignatura (publicación de los materiales de aprendizaje, gestión de las actividades, comunicación profesor-estudiantes, etc.).

i. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Presenciales	Todo el segundo cuatrimestre
No presenciales	Todo el segundo cuatrimestre

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Al tratarse de una asignatura de carácter teórico-práctico, las exposiciones, las lecturas y los ejercicios de traducción y tareas complementarias son prioritarias y fundamentales. La teoría siempre buscará apoyo en la práctica.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas)	24	Estudio y trabajo autónomo individual	75
Clases prácticas	36	Estudio y trabajo autónomo grupal	15
Total presencial	60 (100 %)	Total no presencial	90 (100 %)



7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Asistencia y participación en clase: talleres de traducción, tareas, lecturas, etc.	20 %	Se valorará en muy gran medida.
Encargo de traducción (textos y paratextos).	40 %	Habrà fecha límite de entrega.
Examen escrito.	40 %	Fecha oficial.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
 - 8 de junio de 2022
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - 22 de junio de 2022

8. Consideraciones finales

Se valorará en muy gran medida la participación activa en las actividades de clase.